

Navodila za uporabo

EXPERTtorque E680 - REF 1.006.8700,  
1.006.7200, 1.006.4700, 1.006.4300,  
1.006.9000

EXPERTtorque Mini E677 - REF 1.007.3600,  
1.006.0300, 1.006.0100, 1.006.3800



KaVo. Dental Excellence.

**Distribucija:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
Tel.: +49 7351 56-0  
Faks: +49 7351 56-1488

**Proizvajalec:**

Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



**Kazalo**

<b>1</b>	<b>Napotki za uporabnike .....</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Varnost .....</b>	<b>7</b>
2.1	Opis varnostnih napotkov .....	7
2.2	Varnostni napotki .....	9
<b>3</b>	<b>Opis izdelka .....</b>	<b>15</b>
3.1	Namembnost – predvidena uporaba .....	17
3.2	Tehnični podatki .....	19
3.3	Pogoji za transport in shranjevanje .....	22
<b>4</b>	<b>Prvi zagon .....</b>	<b>24</b>
4.1	Preverjanje količine vode .....	26
4.2	Preverjanje tlakov .....	27

<b>5</b>	<b>Uporaba .....</b>	<b>28</b>
5.1	Namestitev medicinskega izdelka .....	29
5.2	Odstranitev medicinskega izdelka .....	31
5.3	Vstavitev frezalnih orodij ali diamantnih brusov .....	31
5.4	Odstranitev frezalnega orodja ali diamantnega brusa .....	35
<b>6</b>	<b>Odpravljanje motenj .....</b>	<b>37</b>
6.1	Čiščenje pršilne šobe .....	37
6.2	Menjava vodnega filtra .....	39
<b>7</b>	<b>Metode priprave po ISO 17664 .....</b>	<b>41</b>
7.1	Priprava na mestu uporabe .....	41
7.2	Čiščenje .....	42
7.2.1	Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje .....	42
7.2.2	Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje .....	43
7.2.3	Čiščenje: Ročno notranje čiščenje .....	44

7.2.4	Čiščenje: Strojno notranje čiščenje .....	46
7.3	Razkuževanje .....	47
7.3.1	Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje .....	48
7.3.2	Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje .....	49
7.3.3	Razkuževanje: Strojno zunanje in notranje razkuževanje .....	50
7.4	Sušenje .....	51
7.5	Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje .....	52
7.5.1	Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje: Nega s pršilom KaVo Spray .....	54
7.5.2	Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje: Nega s sistemom KaVo SPRAYrotor .....	56
7.5.3	Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje: Nega z napravo KaVo QUATTROcare .....	56
7.6	Embalaža .....	59
7.7	Sterilizacija .....	60

---



7.8	Shranjevanje .....	62
<b>8</b>	<b>Pripomočki .....</b>	<b>64</b>
<b>9</b>	<b>Garancijska določila .....</b>	<b>68</b>





## 1 Napotki za uporabnike

Spoštovani uporabnik,  
KaVo vam želi z vašim novim kakovostnim izdelkom veliko veselja. Da bi lahko z njim delali brez okvar, gospodarno in varno, prosimo, upoštevajte napotke v nadaljevanju.

© Avtorske pravice KaVo Dental GmbH

### Simboli

	Glejte poglavje Varnost/opozorilni simbol
	Pomembna informacija za uporabnike in tehnike

	Poziv k oparilu
	Oznaka CE (Communauté Européenne). Izdelek s to oznako odgovarja zahtevam zadevne ES-direktive.
	Sterilizacija s paro je mogoča pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Razkuževanje s toplotnimi metodami je mogoče

### Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen zobozdravnicam in zobozdravnikom ter zobnim asistentkam oz. asistentom. Poglavje Zagon pa je namenjeno tudi tehnikom servisa.



## 2 Varnost

### 2.1 Opis varnostnih napotkov



Opozorilni simbol

#### Struktura



#### NEVARNOST

**V uvodu sta opisana vrsta in vir nevarnosti.**

Ta razdelek opisuje posledice, ki so možne ob neupoštevanju.

- ▶ Korak, ki je na voljo kot opcija, obsega ukrepe, potrebne za preprečevanje nevarnosti.

## Opis stopenj nevarnosti

Varnostni napotki s tremi stopnjami nevarnosti, opisani tukaj, vam pomagajo preprečevati materialno škodo in poškodbe.



### **PREVIDNO**

#### **PREVIDNO**

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali lahke do zmerne telesne poškodbe.



### **OPOZORILO**

#### **OPOZORILO**

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrtne poškodbe.

**⚠ NEVARNOST****NEVARNOST**

opisuje največjo nevarnost zaradi določene situacije, ki lahko povzroči takojšnje hude telesne ali smrtne poškodbe.

**2.2 Varnostni napotki****⚠ OPOZORILO****Nevarnost za upravljavca in pacienta.**

Pri poškodbah, hrupu zaradi nepravilnega teka, netipičnem segrevanju in prevelikih vibracijah, ali če frezala ali brusa ne morete držati čvrsto.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.

**⚠ OPOZORILO****Nevarnost zaradi kontraindikacije.**

Pri poškodbah mehkih delov v ustni votlini obstaja nevarnost, da zaradi stisnjenega zraka v tkivo prodrejo septične substance.

- ▶ V primeru poškodbe mehkih delov v ustni votlini se poseg z instrumentom s pogonom s stisnjanim zrakom ne sme več nadaljevati.

**⚠ PREVIDNO****Telesne poškodbe ali škoda zaradi obrabe.**

Hrup zaradi nepravilnega teka, močne vibracije, pregretje, neuravnoteženost ali premajhna sila zadrževanja.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.

**⚠ PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega skladiščenja pred daljšimi neuporabami.**

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred daljšimi premori uporabe je potrebno medicinske izdelke skladiščiti očiščene, negovane in suhe v skladu z navodili.

**⚠ PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi neustrezno odloženega instrumenta.**

Nevarnost telesnih poškodb in okužbe zaradi vpetega frezala ali brusa. Poškodba vpenjalnega sistema zaradi izpada instrumenta.

- ▶ Po zdravljenju položite instrument brez frezala ali brusa pravilno v odlagalno mesto.

**⚠ PREVIDNO**

**Nevarnost opeklin zaradi vroče glave instrumenta ali vročega pokrova instrumenta.**

Pri pregrevanju instrumenta se lahko pojavijo opekline v območju ust.

- ▶ Z glavo instrumenta ali z njegovim pokrovom se ne dotikajte mehkega tkiva!

**⚠ PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi uporabe kot svetlobna sonda.**

Medicinskega izdelka ne uporabljajte kot svetlobne sonde, saj lahko pri tem vrteč rezkalnik ali brusilnik povzročita poškodbe.

- ▶ Za dodatno osvetlitev ustne votline ali mesta preparacije uporabite primerno svetlobno sondo.



### Navodilo

Zaradi varnostno-tehničnih razlogov priporočamo, da po izteku garancijskega časa letno preverjate sistem nosilcev orodij.

Za popravilo in vzdrževanje KaVo izdelkov so pooblaščen:

- tehniki KaVo podružnic po vsem svetu
- s strani KaVo posebno usposobljeni serviserji

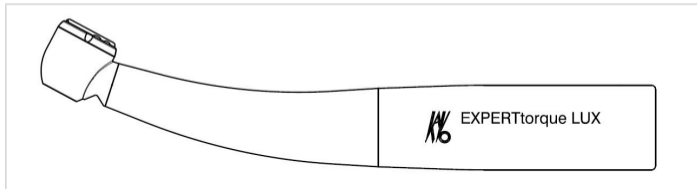
Za zagotavljanje brezhibnega delovanja je nujno ravnati z medicinskim izdelkom v skladu s pripravljalnimi metodami, ki so opisane v navodilu za uporabo in uporabljati opisana sredstva in sisteme za nego tega izdelka. KaVo priporoča določitev internih vzdrževalnih intervalov, ob katerih medicinski izdelek ustrezno pooblaščen serviserji očistijo, opravijo vzdrževalna dela in preverijo brezhibnost delovanja. Ta interval vzdrževanja je odvisen od pogostnosti uporabe in ga je treba v skladu z njo tudi določiti.

---

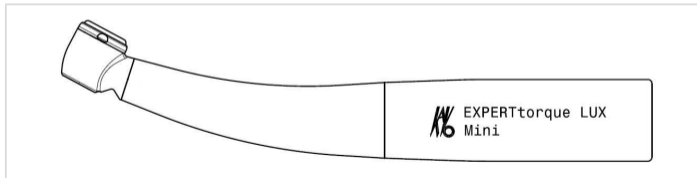
Servis smejo opraviti samo v ustreznih pooblaščenih KaVo delavnicah, kjer uporabljajo KaVo rezervne dele.



### 3 Opis izdelka



- EXPERTtorque LUX E680 L **Mat. št. 1.006.8700**
- EXPERTtorque E680 C **Mat. št. 1.006.9000**
  
- EXPERTtorque LUX E680 LW **Mat. št. 1.006.7200**
- EXPERTtorque LUX E680 LN **Mat. št. 1.006.4700**
- EXPERTtorque LUX E680 LM **Mat. št. 1.006.4300**



- **EXPERTtorque Mini LUX E677 L Mat. št. 1.007.3600**
- **EXPERTtorque Mini LUX E677 LW Mat. št. 1.006.0300**
- **EXPERTtorque Mini LUX E677 LN Mat. št. 1.006.0100**
- **EXPERTtorque Mini LUX E677 LM Mat. št. 1.006.3800**

### **3.1 Namembnost – predvidena uporaba**

#### **Namembnost:**

Ta medicinski izdelek je

- predviden samo za uporabo v zobozdravstvu na področju zdravljenja zob. Kakršenkoli drugačen način uporabe ali predelava izdelka nista dovoljena in lahko povzročita nevarnosti. Ta medicinski izdelek je predviden za naslednja opravila: odstranjevanje kariesa, priprava kavitet, odstranjevanje plomb, obdelavo površin in poliranje ter glajenje zobnih površin in restavriranih površin.
- Medicinski izdelek po ustreznih nacionalnih zakonskih določilih.

**Predvidena uporaba:**

Po teh predpisih je dovoljeno medicinski izdelek uporabljati strokovno usposobljenim osebam le za opisano uporabo. Pri tem je treba upoštevati:

- veljavne predpise za varstvo pri delu
- veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč
- to navodilo za uporabo

Po teh predpisih mora uporabnik:

- uporabljati le brezhibna delovna sredstva
- paziti na pravilen namen uporabe
- zaščititi sebe, bolnike in ostale pred nevarnostmi
- preprečiti kontaminacijo s pomočjo izdelka

### 3.2 Tehnični podatki

	<b>KaVo MULTiflex</b>	<b>W&amp;H Roto Quick</b>	<b>NSK PTL- CL-LED3</b>	<b>Morita Alpha Connecti- on</b>
Pogonski tlak (bar)	2,1–3,5	2,5 ± 0,3	2,0–3,0	3,5–3,7
Pogonski tlak priporočen (bar)	> 2,8	2,5	2,5	3,6
Tlak povratnega zraka (bar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5	< 0,3
Tlak pršenja vode (bar)	0,8–2,0	0,7–2,0	0,8–2,0	0,5–2,0
Tlak pršenja zraka (bar)	1,0–2,5	1,5–3,0	1,0–2,5	-

	<b>KaVo MULTIflex</b>	<b>W&amp;H Roto Quick</b>	<b>NSK PTL- CL-LED3</b>	<b>Morita Alpha Connecti- on</b>
Poraba zraka (NI/min)	39–51			
Število vrtljajev v praznem teku (min <sup>-1</sup> ) EXPERTtorque/EXPERTtorque Mini	340.000 - 420.000 / 400.000- 480.000			
Priporočena pritisna sila (N)	2–3			

**Navodilo**

KaVo MULTIflex je patentirana blagovna znamka podjetja Kaltenbach & Voigt GmbH, Biberach.

W&H Roto Quick je patentirana blagovna znamka podjetja W&H Dentalwerk GmbH, Bürmoos.

NSK PTL - CL- LED 3 je oznaka izdelka podjetja NSK NAKANISHI INC., Japan.

Morita Alpha Connection je oznaka izdelka podjetja MORITA Dental Company, Japan.

### 3.3 Pogoji za transport in shranjevanje



#### PREVIDNO

**Nevarnost pri uporabi medicinskega izdelka po skladiščenju v močno ohlajenem stanju.**

Pri tem se lahko pojavi izpad delovanja medicinskega izdelka.

- ▶ Močno ohlajene izdelke pred začetkom uporabe segrejte na temperaturo 20 °C do 25 °C (68 °F do 77 °F).





Temperatura: -20 °C do +70 °C (-4 °F do +158 °F)



Relativna zračna vlažnost: 5 % - 95 %, ne kondenzira



	Zračni tlak: 700 hPa do 1060 hPa (10 psi do 15 psi)
	Zaščititi pred vlago

#### 4 Prvi zagon



##### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**

Nevarnost okužbe za upravljavca in pacienta.

- ▶ Pred prvim zagonom in po vsaki uporabi medicinski izdelek ustrezno pripravite in po potrebi sterilizirajte.

**⚠ PREVIDNO****Poškodbe zaradi umazanega in vlažnega zraka za hlajenje.**

Onesnažen in vlažen zrak za hlajenje lahko privede do motenj v delovanju in predčasne obrabe ležajev.

- ▶ Skrbite za suh, čist in nekontaminiran hladilni zrak v skladu z ISO 7494-2.

#### 4.1 Preverjanje količine vode



##### PREVIDNO

##### **Pregrevanje zoba zaradi premajhne količine vode.**

Premajhna količina pršilne vode lahko povzroči pregrevanje medicinskega izdelka, toplotne poškodbe pulpe in poškodbe zoba.

- ▶ Količino vode za hlajenje s pršenjem nastavite na najmanj 50 cm<sup>3</sup>/min!
- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi očistite pršilne šobe z iglo za čiščenje šob **Mat. št. 0.410.0921**.

## 4.2 Preverjanje tlakov

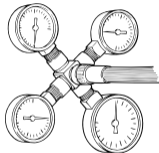


### ⚠ PREVIDNO

#### Priključek stisnjenega zraka na naprave.

Umazan in vlažen stisnjeni zrak povzroča predčasno obrabo ležajev.

- ▶ Skrbite za suh, čist in nekontaminiran stisnjen zrak v skladu z ISO 7494-2.



- ▶ Med priključek in medicinski izdelek namestite testni manometer (**Mat. št. 0.411.8731**) in preverite naslednje tlake:

Pogonski tlak, priporočen pogonski tlak, povratni zračni tlak, pršilni vodni tlak in pršilni zračni tlak glej poglavje 3.1. Tehnični podatki.

## 5 Uporaba



### Navodilo

Ob začetku vsakega delovnega dne morate min. 2 minuti izpirati sisteme (brez nameščenih prenosnih instrumentov) in pri nevarnosti onesnaženja zaradi povratnega toka/sesanja je treba tudi evtl. po vsakem pacientu izpirati 20 do 30 sekund.

## 5.1 Namestitev medicinskega izdelka



### PREVIDNO

#### **Poškodbe zaradi nenatančne priključitve.**

Nenatančna priključitev (še posebej v času iztekanja zaradi vztrajnosti) lahko uniči visokotlačno luč ali LED svetilko priključka ter zmanjšuje življenjsko dobo izdelka.

- ▶ S potegom preverite pravilnost naseda turbine na priključku.

**⚠ OPOZORILO****Ločitev medicinskega izdelka med izvajanjem posega.**

Nepravilno pritrjen medicinski izdelek se lahko med posegom sname iz priključka.

- ▶ S potegom za medicinski izdelek pred vsakim posegom preverite, ali je ta pravilno pritrjen na priključek.



- ▶ Nataknite medicinski izdelek natančno na priključek in ga potisnite nazaj, dokler se priključek slišno ne zaskoči v medicinski izdelek.
- ▶ S potegom preverite trdnost naseda medicinskega izdelka na priključek.



## 5.2 Odstranitev medicinskega izdelka

- ▶ Spojko trdno držite in izvlecite medicinski izdelek z majhnim zasukom.

## 5.3 Vstavitev frezalnih orodij ali diamantnih brusov



### Navodilo

Uporabljajte samo frezalna orodja iz trdin ali diamantne bruse, ki ustrezajo zahteva ISO 1797-1, tip 3, in so izdelani iz jekla ali trdin ter izpolnjujejo naslednje kriterije:

- premer držaja: 1,59 do 1,60 mm
- skupna dolžina EXPERTtorque: maks. 25 mm
- skupna dolžina EXPERTtorque Mini: maks. 19 mm
- vpenjalna dolžina držaja EXPERTtorque: min. 11 mm
- vpenjalna dolžina držaja EXPERTtorque Mini: min. 9 mm
- premer rezila: maks. 2 mm

**⚠ OPOZORILO****Uporaba nedovoljenih frezal ali brusov.**

Telesna poškodba pacienta ali poškodba medicinskega izdelka.

- ▶ Upoštevajte navodila za predvideno uporabo frezala ali brusa.
- ▶ Uporabljajte samo tista frezala ali bruse, ki ne odstopajo od navedenih podatkov.

**⚠ PREVIDNO****Nevarnost telesnih poškodb zaradi uporabe obrabljenih frezal ali brusov.**

Frezala ali brusi lahko med zdravljenjem izpadejo in telesno poškodujejo pacienta.

- ▶ Frezal ali brusov z obrabljenimi stebli ne smete uporabljati.

**⚠ PREVIDNO**

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi frezal ali brusov.**  
Okužbe ali ureznine.

- ▶ Uporablajte rokavice in zaščito za prste.

**⚠ PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi pokvarjenega vpenjalnega sistema.**  
Frezalo ali brus lahko izpadeta in povzročita telesne poškodbe.

- ▶ S potegom frezala ali brusa preverite brezhibnost vpenjalnega sistema in trdnost vpetja teh delov. Za preverjanje, vstavljanje in snetje uporabljajte rokavice ali naprstnik, sicer obstaja nevarnost poškodb in infekcije.



- ▶ Gumb pritisnite krepko s palcem in hkrati vstavite frezalo ali brus do omejevala.
- ▶ S potegom preverite trdnost naseda frezala ali brusa.

#### 5.4 Odstranitev frezalnega orodja ali diamantnega brusa

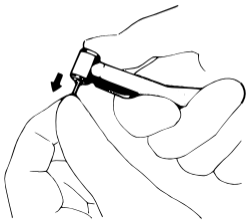


##### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi vrtečega se frezala ali brusa.**

Ureznine ali poškodba vpenjalnega sistema.

- ▶ Vrtečega se frezala ali brusa se ne smete dotikati.
- ▶ Pri vrtečem se frezalu ali brusu ne smete pritisniti gumba!
- ▶ Frezala/bruse po koncu posega vzemite iz kolenčnika ter tako preprečite telesne poškodbe in okužbe pri odlaganju.



- ▶ Po zaustavitvi frezala ali brusa s palcem močno pritisnite gumb in hkrati izvlecite frezalo ali brus.

## 6 Odpravljanje motenj

### 6.1 Čiščenje pršilne šobe

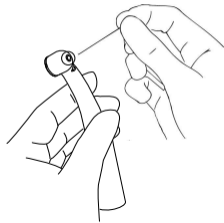


#### PREVIDNO

**Nevarnost zaradi premajhne količine pršilne vode.**

Pregrevanje medicinskega izdelka in poškodbe zoba.

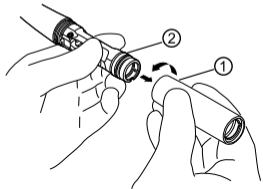
- ▶ Preverite kanale pršilne vode in po potrebi očistite pršilne šobe z iglo za čiščenje šob **Mat. št. 0.410.0921**.



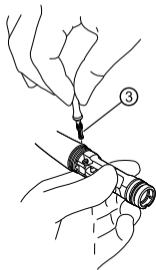
- ▶ Z iglo za čiščenje šobe (**Mat. št. 0.410.0921**) osvobodite prehod za vodo v pršilnih šobah.



## 6.2 Menjava vodnega filtra



- ▶ Odvijte pušo ① v levo iz nastavka ② in jo izvlečite.



- ▶ Odvijte vodni filter ③ s ključem (št. mat. 1.002.0321) in ga odstranite
- ▶ Vstavite nov filter (št. mat. 1.002.0271) in ga privijte s ključem
- ▶ Nataknite pušo ① na nastavek ② in jo trdno privijte v desno.

## 7 Metode priprave po ISO 17664

### 7.1 Priprava na mestu uporabe



#### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**

Zaradi kontaminiranih medicinskih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.

- ▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.

- ▶ Ostanke cementa, kompozita ali krvi takoj odstranite.
- ▶ Medicinski izdelek pripravite čim krajši čas pred uporabo.
- ▶ Rezkalnik ali brusilnik odstranite iz medicinskega izdelka.
- ▶ Medicinski izdelek je treba za obdelavo transportirati suhega.
- ▶ Ne dajajte ga v raztopine ali podobno.

## 7.2 Čiščenje



### ⚠ PREVIDNO

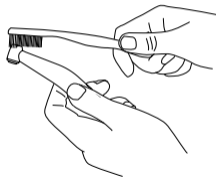
**Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.**  
Okvare na izdelku.

- ▶ Čistite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

### 7.2.1 Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje

Potrebna oprema:

- Pitna voda  $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$  ( $86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$ )
- Ščetka, npr. srednje trda zobna ščetka



- ▶ Očistite ga s ščetko pod tekočo pitno vodo.

### 7.2.2 Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje

KaVo priporoča sredstva za toplotno razkuževanje v skladu z EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi čistilnimi sredstvi s pH-vrednostjo največ 10 (npr. Miele G 7781 / G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" in se nanaša le na odpornost materialov KaVo izdelkov).



- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.
- ▶ Neposredno po strojnem čiščenju medicinski izdelek obdelajte s sredstvi za vzdrževanje in nego, ki jih priporoča KaVo.

### **7.2.3 Čiščenje: Ročno notranje čiščenje**

Čiščenje mogoče le s pršiloma KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray.

Trenutno možno samo za KaVo turbine s priključkom MULTIflex.

- ▶ Medicinski izdelek prekrijte z vrečko KaVo Cleanpac in namestite na ustrezen adapter za nego. Gumb za pršenje trikrat pritisnite za 2 sekundi. Medicinski izdelek snemite z nastavka za pršenje in počakajte eno minuto, med katero naj čistilo deluje.

- ▶ Nato 3 do 5 sekund pršite s pršilom KaVo DRYspray.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



#### Navodilo

KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray za ročno notranje čiščenje sta na voljo samo v naslednjih državah:

Nemčija, Avstrija, Švica, Italija, Španija, Portugalska, Francija, Luksemburg, Belgija, Nizozemska, Velika Britanija, Danska, Švedska, Finska in Norveška.

V drugih državah je mogoče opraviti strojno notranje čiščenje samo s s toplotnimi razkuževalnimi stroji po ISO 15883-1.



#### 7.2.4 Čiščenje: Strojno notranje čiščenje

KaVo priporoča sredstva za toplotno razkuževanje v skladu z EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi čistilnimi sredstvi s pH-vrednostjo največ 10 (npr. Miele G 7781 / G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" in se nanaša le na odpornost materialov KaVo izdelkov).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).



- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

### 7.3 Razkuževanje



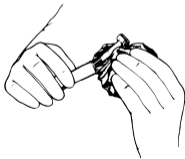
#### PREVIDNO

**Motnje v delovanju zaradi uporabe razkužilne kopeli ali razkužil z vsebnostjo klora.**

Okvare na izdelku.

- ▶ Razkužite ga samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

### 7.3.1 Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje



KaVo na osnovi združljivosti materiala ponuja naslednje izdelke. Mikrobiološko delovanje mora določiti proizvajalec razkužila.

- Mikrocid AF tekočina podjetja Schülke & Mayr
- FD 322 podjetja Dürr
  
- CaviCide podjetja Metrex

Potrebni pripomočki:

- Krpe za brisanje medicinskega izdelka.



- ▶ Razkužilo napršite na krpo, z njo obrišite medicinski izdelek in v skladu z napotki proizvajalca razkužila pustite to razkužilo delovati.

#### Navodilo

Upoštevajte navodilo za uporabo razkužila.

### 7.3.2 Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje

Učinkovitost ročnega notranjega razkuževanja mora proizvajalec sredstva za razkuževanje zagotoviti. Za izdelke KaVo se smejo uporabljati le sredstva za razkuževanje, ki jih KaVo dovoljuje v skladu z odpornostjo materialov nanje (npr. WL-cid/podjetje ALPRO).

- ▶ Neposredno po notranjem razkuževanju izdelek naoljite s sredstvi za nego iz sistema za nego KaVo.



### 7.3.3 Razkuževanje: Strojno zunanje in notranje razkuževanje

KaVo priporoča sredstva za toplotno razkuževanje v skladu z EN ISO 15883-1, ki se uporabljajo z alkalnimi čistilnimi sredstvi s pH-vrednostjo največ 10 (npr. Miele G 7781 / G 7881 – preverjanje je bilo izvedeno s programom "VARIO-TD", čistilnim sredstvom "neodisher® mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher® Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher® mielclear" in se nanaša le na odpornost materialov KaVo izdelkov).

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistilna in razkužilna sredstva boste našli v navodilih za uporabo toplotnega razkuževalnika (upoštevajte maks. pH-vrednost 10).

- ▶ Da preprečite neugodne vplive na medicinski izdelek KaVo, zagotovite, da je medicinski izdelek po koncu cikla znotraj in zunaj suh, potem pa ga takoj naoljite s sredstvi za nego iz programa za nego KaVo.

## **7.4 Sušenje**

### **Ročno sušenje**

- ▶ S stisnjenim zrakom spihajte zunanost in izpihajte notranost tako, da ni mogoče videti nobenih vodnih kapljic.

### **Strojno sušenje**

Praviloma je postopek sušenja sestavni del čistilnega programa toplotnega razkuževalnika.

**Navodilo**

Prosimo, upoštevajte navodilo za uporabo toplotnega razkuževalnika (kakovost stisnjene zraka - glejte OPOZORILO v poglavju "Prvi zagon").

**7.5 Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje****⚠ OPOZORILO**

**Ostra frezala ali brusi v medicinskem izdelku.**

Nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrih in/ali koničastih frezal ali brusov.

- ▶ Odstranite frezalo ali brus.

**⚠ PREVIDNO**

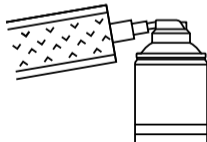
**Prezgodnja obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.**

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Redno izvajajte ustrezno strokovno vzdrževanje in nego!

**Navodilo**

KaVo ponuja garancijo za brezhibno delovanje svojih izdelkov samo tedaj, ko se uporabljajo negovalna sredstva, ki so navedena v opisu pomožnih sredstev, saj so ti izdelki prilagojeni našim izdelkom in preverjeni za predviden način uporabe.



### 7.5.1 Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje: Nega s pršilom KaVo Spray

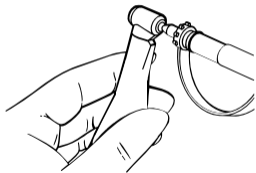
KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite frezala ali bruse.
- ▶ Izdelek prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Izdelek namestite na kanilo in gumb za pršenje pritisnite za eno sekundo.

### Nega vpenjalnih klešč

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.

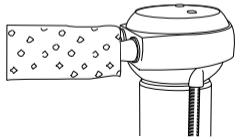




- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilnega nastavka popršite v odprtino.

### Navodilo

Postopek vzdrževanja opravite v skladu z opisom v „Nega s pršilom KaVo Spray“.



### 7.5.2 Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje: Nega s sistemom KaVo SPRAYrotor

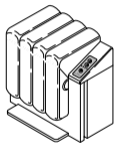
KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Izdelek namestite na primerno sklopko **KaVo SPRAYrotor** in prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

**Glejte tudi:** Navodila za uporabo **KaVo SPRAYrotor**

### 7.5.3 Sredstva za nego in sistemi za nego - vzdrževanje: Nega z napravo KaVo QUATTROcare

Naprava za čiščenje in nego z ekspanzijskim tlakom za večji učinek čiščenja in nege.



KaVo priporoča, da izdelek negujete po vsaki uporabi, se pravi, po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranite frezala ali bruse.
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

### **Nega vpenjalnih klešč**

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo **KaVo QUATTROcare**



- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilnega nastavka popršite v odprtino.
- ▶ Nato obdelajte z navedenimi negovalnimi sredstvi in sistemi.



## 7.6 Embalaža

### Navodilo

Sterilizacijska vrečka mora biti dovolj velika za instrument tako, da ovojnina ni prenapeta.

Embalaža za predmete za sterilizacijo mora ustrezati veljavnim standardom glede kakovosti in načina uporabe ter mora prav tako biti primerna za postopek sterilizacije!

- ▶ Medicinski izdelek posamično zavarite v sterilizacijsko ovojnino (npr. KaVo STERlclav vrečke **Mat. št. 0.411.9912**)!

## 7.7 Sterilizacija

**Sterilizacija v parnem sterilizatorju (avtoklav) po EN 13060/ISO 17665-1 (npr. KaVo STERiClave B 2200/2200 P)**



### PREVIDNO

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.**

Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Pred vsakim sterilizacijskim ciklom je potrebno medicinski izdelek negovati z negovalnimi sredstvi KaVo.

**⚠ PREVIDNO****Kontaktna korozija zaradi vlage.**

Poškodbe na izdelku.

- ▶ Po sterilizacijskem ciklu izdelek takoj vzemite iz parnega sterilizatorja!

**135 °C**

Medicinski izdelek je temperaturno obstojen do maks. 138 °C (280.4 °F).

Iz sledečih postopkov sterilizacije lahko izberete primeren postopek (odvisno od obstoječega avtoklava):

- Avtoklavi s trikratnim predvakuumom:
  - najm. 3 minute pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Avtoklavi z gravitacijskim postopkom:
  - najm. 10 minut pri 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F), alternativno
  - najm. 60 minut pri 121 °C -1 °C/+4 °C (250 °F -1,6 °F/+7,4 °F)

► Uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca.

## 7.8 Shranjevanje

Pripravljene izdelke po možnosti skladiščite zaščitene pred prahom v suhem, temnem in hladnem prostoru, v katerem ni klic.





### **Navodilo**

Upoštevajte rok trajnosti predmetov za sterilizacijo.

## 8 Pripomočki

Dobavlja se preko specializiranih trgovin z zobozdravstveno opremo.

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Nadomestna turbina EXPERTtorque	1.007.9313
Nadomestna turbina EXPERTtorque Mini	1.007.9457
Ključ za pokrov EXPERTtorque	0.411.3053
Ključ za pokrov EXPERTtorque Mini	1.006.3384
Nadomestni filter	1.002.0271
Ključ	1.002.0321
Stojalo za instrument 2151	0.411.9501
Vstavek za turbine	0.411.9902
Igla za čiščenje šobe	0.410.0921

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Cleanpac 10 kosov	0.411.9691
Vrečke STERlclav	0.411.9912
Pršilna glava KaVo MULTIflex za KaVo Spray	0.411.9921
Pršilna glava W&H za KaVo Spray	1.008.1683
Pršilna glava NSK za KaVo Spray	1.005.8436
Pršilna glava Morita za KaVo Spray	1.005.8275
Priključek za nego KaVo MULTIflex za KaVo QUATTROcare	0.411.7991
Priključek za nego W&H za KaVo QUATTROcare	1.001.7888

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Priključek za nego NSK za KaVo QUATTROcare	1.000.8786
Priključek za nego Morita za KaVo QUATTROcare	1.000.6063

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Št. mat.</b>
Priključek KaVo MULTIflex za KaVo CLEANspray/ DRYspray	1.007.1775
CLEANspray/ DRYspray začetni komplet 2116 P	1.007.0573
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525



## 9 Garancijska določila

Za ta medicinski izdelek KaVo veljajo sledeči garancijski pogoji:

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 18 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru garancijske storitve brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Drugi zahtevki katere koli vrste, še posebej v zvezi z odškodnino, so izključeni. V primerih zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega povzročanja škode slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

Družba KaVo ne jamči za poškodbe in posledice le-teh, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, neustreznega ravnanja, neprimerne čiščenja, vzdrževanja ali nege, neupoštevanja predpisov glede uporabe ali priključevanja, nabiranja vodnega kamna ali korozije, nečistoče pri oskrbi z zrakom ali vo-

do in kemičnih oziroma električnih vplivov, ki so nenavadni ali nedopustni glede na navodila družbe KaVo o uporabi ali na siceršnja navodila proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, optične vodnike iz stekla in steklenih vlaken, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Jamstvo je izključeno v vseh primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, ki jih je izvedel kupec ali tretja oseba brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijo lahko uveljavljate le, če izdelku priložite potrdilo o nakupu v obliki kopije računa/dobavnice. Na potrdilu morajo biti jasno razvidni podatki o trgovcu, datum nakupa, tip in serijska številka.













KaVo. Dental Excellence.